



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 28 October 1997 — No. 125

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 158, An Act to repeal certain Acts permitting the constitution of legal persons in the agricultural sector and to amend various legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 158 was accordingly passed in principle.

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved that Bill 158 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

This motion was carried on division.

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 156, An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 156 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 156 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

By leave of the Assembly, at 10.52 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of Education and Minister of Child and Family Welfare, tabled the following:

28 October 1997

The annual report of the Conseil de la famille for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1132-971028)

The annual report of the Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR) for the fiscal year ended 31 May 1997.
(Sessional Paper No. 1133-971028)

The annual report of the Office des services de garde à l'enfance et Secrétariat à la famille for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1134-971028)

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Charter of the French Language, tabled the following:

The annual report of the Office de la langue française for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1135-971028)

The activities report of the Musée d'art contemporain de Montréal for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1136-971028)

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Régie des assurances agricoles du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1137-971028)

The annual report of the Tribunal d'appel en matière de protection du territoire agricole for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1138-971028)

28 October 1997

Mr. Bégin, Minister of the Environment and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Fondation de la faune du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1139-971028)

Mr. President tabled the following:

The auditors= report and the statement of appropriations authorized for and expenses made by the Auditor General of Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1140-971028)

Pursuant to Standing Order 97.1, copy of the notice of motion, by Mrs. Delisle (Jean-Talon), to be placed on the Order Paper and Notices of Wednesday, 29 October 1997, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1141-971028)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Laprise (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of services at Roberval Hospital Centre and signed by 7000 citizens of this riding.

(Sessional Paper No. 1142-971028)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gagnon (Saguenay) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the social welfare reform and signed by 666 citizens of the riding of Saguenay.

28 October 1997

(Sessional Paper No. 1143-971028)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved:

THAT the National Assembly congratulate Quebecker Jacques Villeneuve, who won the World Formula 1 Championship in Jerez, Spain, last Sunday.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Caron, Chief Government Whip, moved:

THAT Mrs. Solange Charest, the Member for Rimouski, replace Mr. André Boulerice, the Member for Sainte-MarieXSaint-Jacques, as member of the Standing Committee on Culture;

THAT Mr. Robert Kieffer, the Member for Groulx, replace Mrs. Jocelyne Caron, the Member for Terrebonne, as member of the Standing Committee on Education;

THAT Mr. Normand Duguay, the Member for Duplessis, replace Mr. Serge Deslières, the Member for Salaberry-Soulanges, as member of the Standing Committee on Planning and the Public Domain;

THAT these modifications be effective immediately.

28 October 1997

The motion was carried.

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved a motion concerning the death of Mr. Réjean Levert at Jonquière Hospital; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1996-97 annual reports of the following regional health and social services boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration: Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Laval, MauricieXBois-Francs, Nord-du-Québec, Québec and Saguenay—Lac-Saint-Jean;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved a motion concerning Algeria, on the occasion of the 43rd anniversary of the outset of the Algerian revolution; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Culture, to continue its general consultation on the document from the Commission d'accès à l'information du Québec entitled "Vie privée et transparence administrative au tournant du siècle" (Privacy and administrative

28 October 1997

transparency at the turn of the century).

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère du Revenu contained in the lists for the months of January 1996 to March 1997;
- X the Committee on Social Affairs shall hold special consultations within the framework of its order to examine the blood system in Québec according to the new governmental orientations.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 29 October 1997, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Delisle (Jean-Talon). This motion reads as follows:

THAT the Parti Québécois Government commit itself to ensuring that the 407 million dollars in Government bills offloaded onto landowners not result in an increase in municipal taxes for the Québec taxpayer.

ORDERS OF THE DAY

28 October 1997

Government Bills

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 157, An Act to amend the Act to ensure safety in guided land transport.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 157, An Act to amend the Act to ensure safety in guided land transport.

The amendment by Mr. Brassard, Minister of Transport, to section 4.1 of Bill 157 was carried by the Committee of the Whole.

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved that the Committee of the Whole report progress to the Assembly.

The motion was carried.

Madam Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly that the Committee of the Whole had not completed the clause-by-clause consideration of Bill 157, An Act to amend the Act to ensure safety in guided land transport.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 155, An Act to amend the Territorial Division Act as regards Municipalité de Sainte-Paule.

28 October 1997

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 155, An Act to amend the Territorial Division Act as regards Municipalité de Sainte-Paule.

Bill 155 was agreed to by the Committee of the Whole.

Bill 155 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) and Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, on behalf of Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, about the progressive establishment of a two-speed health system.

At 6.23 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 29 October 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

28 October 1997

President